

Guarantee card  
Garantiekarte  
Carte de garantie  
Certificato di garanzia  
Tarjeta de garantía  
Garantiekarte  
Certificado de garantía  
Garantibevis  
Garantibevis  
Takuutodistus  
Garantibevis  
Certificat de garanție  
Záručný list

Garancialevél  
Karta Gwarancyjna  
Garancijski list  
Πιστοποιητικό εγγύησης  
Garanti sertifikası  
כתב אחריות  
Záručný list  
Гарантионна карта  
Гарантійний талон  
Гарантийный сертификат  
شهادة الضمان  
保修证书  
ضمانتنامه

Stamp and signature of dealer  
Stempel und Unterschrift des Händlers  
Cachet et signature du commerçant  
Timbro e firma del rivenditore  
Sello y firma del proveedor  
Stempel en handtekening van de handelaar  
Carimbo e firma do revendedor  
Selgerens stempel og underskrift  
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge  
Myyjän leima ja allekirjoitus  
Forhandlerens stempel og underskrift  
Eladó pecsétje és aláírása  
Razitko a podpis prodávce  
Tampilla i semnåttura vånzåttorului  
Pieczęć i podpis sprzedawcy  
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή  
Saticionun mühürü ve imzası  
תאריך קניה  
Pečat i podpis dobavljača  
Razitko a podpis predajca  
Подпис и печат на продавача  
Печатка і підпис продавця  
Печатъ и подпись продавца  
ختم و توقيع البائع  
经销商盖章  
مهر و امضای فروشنده

OPERATING INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCCIONES DE EMPLEO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO  
BRUKSANVISNING  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJEET  
BRUGSANVISNING  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
NÁVOD K POUŽITÍ ŽEHLIČKY NA VLASY  
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE  
INSTRUKCJA UŻYCIA  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
KULLANIM TALİMATLARI  
מדריך למשתמש  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
NÁVOD NA POUŽITIE ŽEHLIČKY NA VLASY  
ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ  
ИНСТРУКЦИЯ З ЕКСПЛУАТАЦИЈ  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦИИ  
تعليمات الاستعمال  
使用说明  
دستور العمل مصرف

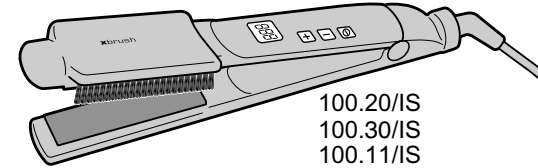
Hair Straightener	Placă de întins părul
Haarglätter	Płyta do wygładzania włosów
Lisseur	Πλάκα σιδερώματος μαλλιών
Piastra stiracapelli	Sac utuleme aparati
Plancha alisadora de cabello	הוראות שימוש למחליקי שיער דגמים
Straightener	Presă za kosă
Secador	Žehlička na vlasy
Rettetang	Преса за коса
Plattång	Плита для выпрямления
Hiustensuoristin	Распрямитель для волос
Hårglatningsplader	صفیحة كى الشعر السیرامیکية بنظام الصفائح المتحركة
Hajformázó vas	直发器
Žehlička na vlasy	اتوي موي حرفه اي

Made by Ligo Electric SA - Via Ponte Laveggio, 9  
6853 Ligornetto / Mendrisio - Switzerland  
Valera is a registered trademark  
of Ligo Electric S.A. - Switzerland

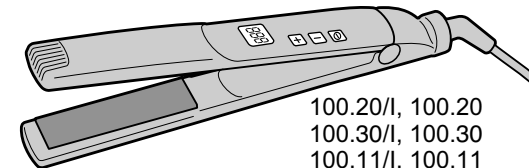


# SWISS'X

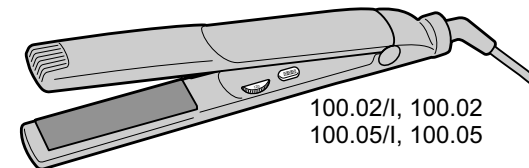
Type 100...



100.20/IS  
100.30/IS  
100.11/IS



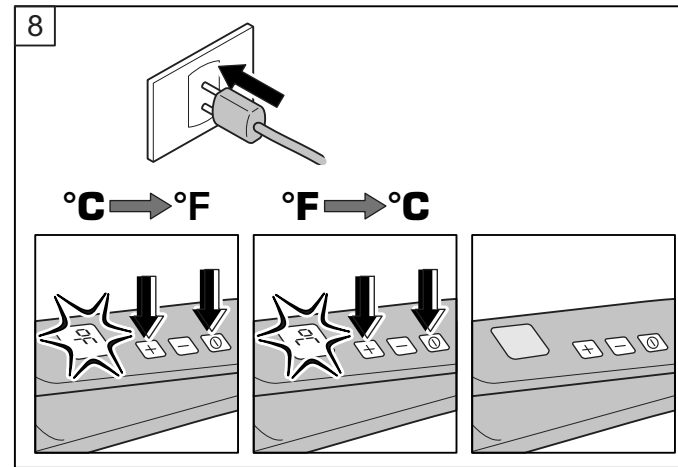
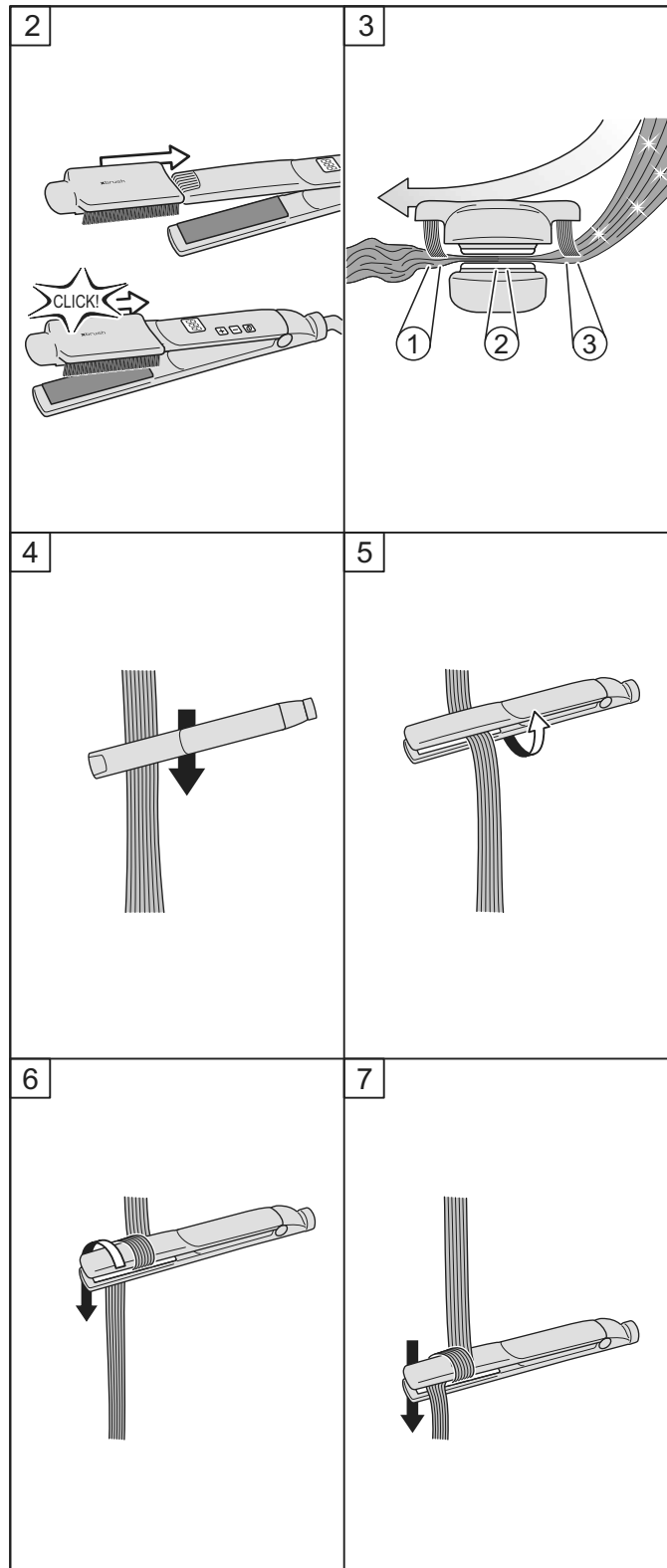
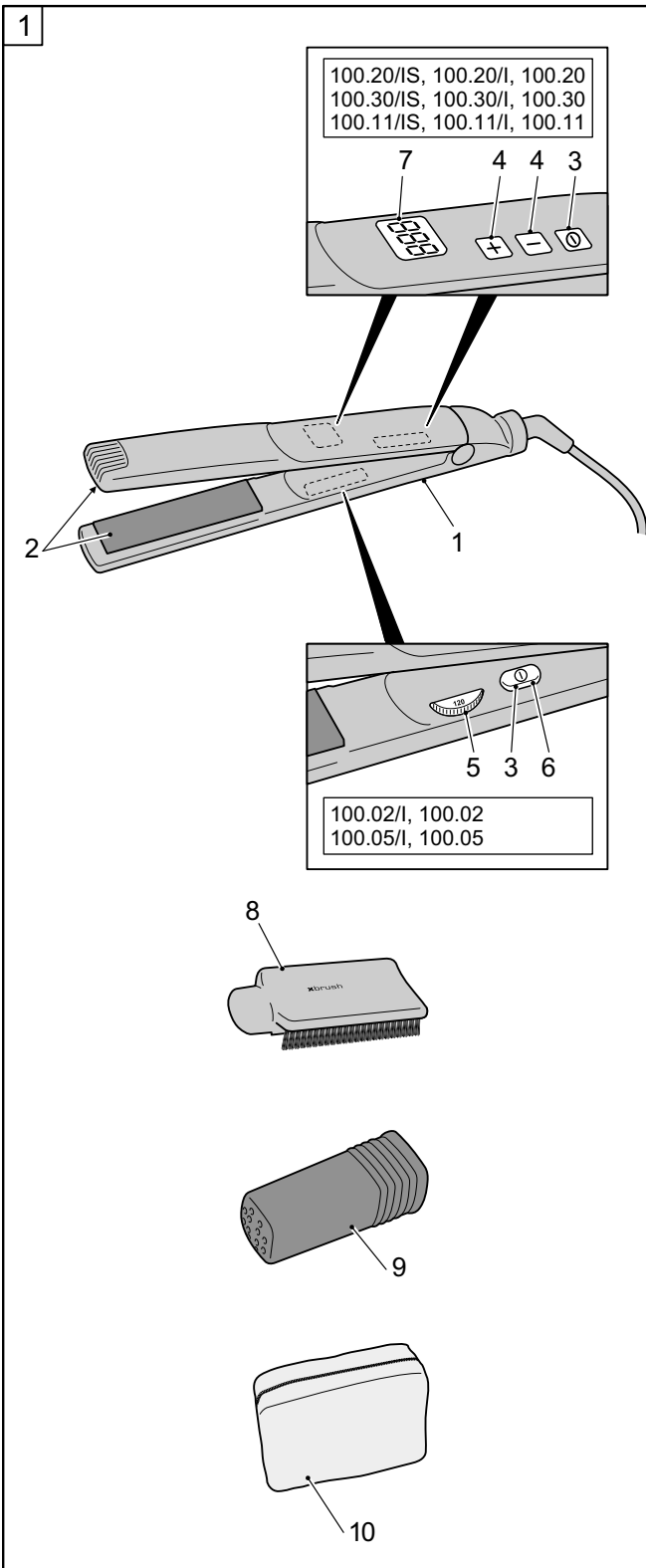
100.20/I, 100.20  
100.30/I, 100.30  
100.11/I, 100.11



100.02/I, 100.02  
100.05/I, 100.05

EN	Hair Straightener	7
DE	Haarglätter	10
FR	Lisseur	13
IT	Piastra stiracapelli	16
ES	Plancha alisadora de cabello	19
NL	Straightener	22
PT	Secador	25
NO	Rettetang	28
SV	Plattång	31
FI	Hiustensuoristin	34
DA	Hårglatningsplader	37
HU	Hajformázó vas	40
CS	Žehlička na vlasy	43
RO	Placă de întins părul	46
PL	Płyta do wygładzania włosów	49
EL	Πλάκα σιδερώματος μαλλιών	52
TR	Sac utuleme aparati	55
HE	הוראות שימוש למחליקי שיער דגמים	58
SR	Presă za kosă	61
SK	Žehlička na vlasy	64
BG	Преса за коса	67
UK	Плита для выпрямлення	70
RU	Распрямитель для волос	73
AR	صفیحة كى الشعر السیرامیکية بنظام الصفائح المتحركة	76
ZH	直发器	79
FA	اتوي موي حرفه اي	84





Mod. Nr.

Date of purchase Kaufdatum Date d'achat Data d'acquisto Fecha de adquisición Datum aankoop Data de compra Innkøpsdato	Ostopřívámäärä Købsdato Eladás dátuma Datum prodeje Data cumpărării Data zakupu Ημερομηνία αγοράς Satn alma tarihi כתב אחריות	Datum nabavke Datum nákupu Дата на закупуване Дата покупки Дата покупки تاریخ الشراء تاریخ خرید
--	---	---

Name and full address of purchaser  
Name und vollständige Anschrift des Käufers  
Nom et adresse completè de l'acheteur  
Nome e indirizzo completo dell'acquirente  
Nombre y dirección completa del comprador  
Naam en adres van de consument  
Nome e endereço do cliente  
Kjøperens fullstendige navn og adresse  
Køperens navn och fullständig adress  
Ostajan nimi ja täydellinen osoite  
Køberens fulde navn og adresse  
Vevő neve és teljes címe  
Jméno a adresa zákazníka  
Numele i adresa completă a cumpărătorului  
Nazwiško oraz polny adres kupujúcego  
Όνομα, επώνυμο και πλήρης διεύθυνση του αγοραστή  
Alcimin tam ismi ve adresi  
תאריך קניה  
Ime i adresa dobavljača  
Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka  
Име, фамилия и пълен адрес на купувача  
Прізвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця  
Фамилия/имя и полный адрес покупателя  
اسم المشتري وعنوانه الكامل  
نام و نشانی کامل خریدار

**Service Centers**

CH VALERA - Service  
Via Ponte Lavaggio, 9  
6853 Ligornetto / Mendrisio

Other countries [www.valera.com/service](http://www.valera.com/service)

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - Оригинальная инструкция

Мод. 100.20/IS, 100.20/I, 100.20, 100.30/IS, 100.30/I, 100.30, 100.11/IS, 100.11/I, 100.11, 100.02/I, 100.02, 100.05/I, 100.05

Прежде чем пользоваться прибором, внимательно прочитайте данные инструкции.

Также доступны на сайте [www.valera.com](http://www.valera.com)

### УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

- **Важно:** Для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.

- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.



- Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.

- Данный прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.

- Не позволяйте детям играть с прибором.

- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.

- Избегайте соприкосновения горячих поверхностей прибора с лицом, шеей и другими частями тела. При использовании прибора держите его за рукоятку и меняйте насадки, берясь за их пластмассовые части.

- Прежде чем касаться металлических частей прибора, дайте им остыть.

- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, а обратитесь к авторизованному мастеру. Если кабель питания поврежден, его замена должна проводиться самим изготовителем или специалистами его сервисного центра, либо же техником с подобной им квалификацией с целью предупреждения всех возможных рисков.

- Если аппарат используется в ванной комнате, необходимо после использования вынимать вилку шнура питания из розетки, так как близость воды представляет опасность даже когда прибор выключен.

- Подключайте прибор только к сети переменного тока, и проверяйте, чтобы напряжение сети соответствовало напряжению, указанному на приборе.

- **Никогда не погружайте прибор в воду и в прочие жидкости.**

- **Не ставьте прибор в такое место, откуда он мог бы упасть в воду или в какую-либо другую жидкость.**

- **Не пытайтесь достать упавший в воду электрический прибор: немедленно выньте вилку из розетки.**

- Во время работы прибора не кладите его на чувствительные к теплу поверхности.

- После пользования прибором обязательно выключите его и выньте вилку из электрической розетки. Не тяните за провод, чтобы вынуть вилку из розетки.

- Не вынимайте вилку из розетки мокрыми руками.
- Прежде чем убрать прибор, обязательно дайте ему охладиться и никогда не обматывайте вокруг него провод. Периодически проверяйте целостность провода.
- Не допускайте соприкосновения провода с нагретыми металлическими частями.
- Пользуйтесь прибором для укладки сухих волос.
- Не пользуйтесь прибором для укладки синтетических париков.
- Не оставляйте упаковочные материалы прибора (пластиковые пакеты, картонную коробку и т.д.) в доступных для детей местах, поскольку они являются потенциальным источником опасности.
- Данный прибор должен использоваться только в предназначенных для него целях. Любое другое его применение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, вытекающий из ненадлежащего или неверного использования прибора.
- Во время работы прибора не распыляйте на волосы спрей.
- Содержите пластины в чистоте, чтобы на них не было пыли, спрея для волос, гелей закрепителей и др.
- Во избежание опасного перегрева прибора, рекомендуется размотать провод электропитания на всю его длину.
- Уровень звукового давления портативных щипцов для выпрямления волос для профессионального использования меньше 70 дБ(А).
- Обозначение прибора (см. технические данные изделия)

**HAND-HELD HAIR STRAIGHTENER FOR PROFESSIONAL USE**

Перевод:

**ПОРТАТИВНЫЕ ЩИПЦЫ ДЛЯ ВЫПРЯМЛЕНИЯ ВОЛОС ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

## **СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **Компоненты**

1. Прибор
2. Пластины для распрямления волос
3. Выключатель ON/OFF
4. Кнопки для регулировки температуры (мод. 100.20/IS, 100.20/Л, 100.20, 100.30/IS, 100.30/Л, 100.30, 100.11/IS, 100.11/Л, 100.11)
5. Переключатель температуры (мод. 100.02/Л, 100.02, 100.05/Л, 100.05)
6. Световой индикатор (мод. 100.02/Л, 100.02, 100.05/Л, 100.05)
7. Дисплей (только мод. 100.20/IS, 100.20/Л, 100.20, 100.30/IS, 100.30/Л, 100.30, 100.11/IS, 100.11/Л, 100.11)
8. Дополнительная насадка X'Brush (для моделей, имеющих в комплекте это приспособление)
9. Дополнительная принадлежность Thermosar
10. Термостойкая сумочка (для моделей, имеющих в комплекте это приспособление)

°C  °F

Рис. 8.

### **Включение и выключение прибора**

**Мод. 100.20/IS, 100.20/Л, 100.20, 100.30/IS, 100.30/Л, 100.30, 100.11/IS, 100.11/Л, 100.11, 100.02/Л, 100.02, 100.05/Л, 100.05**

Для включения прибора вставьте вилку в электрическую розетку и нажмите кнопку ВКЛ.-ВЫКЛ. (рис. 1, поз. 3) на одну секунду. Для выключения прибора снова нажмите кнопку ВКЛ.-ВЫКЛ. (рис. 1, поз. 3) на одну секунду и выньте вилку из электрической розетки.

### **Выбор температуры**

**Мод. 100.20/IS, 100.20/Л, 100.20, 100.30/IS, 100.30/Л, 100.30, 100.11/IS, 100.11/Л, 100.11**

Для выбора рабочей температуры, после включения прибора, нажимайте кнопки «+» или «-» (рис. 1, поз. 4) до тех пор, пока на дисплее (рис. 1, поз. 7) не появится значение желаемой температуры.

Можно выбирать различные температуры в зависимости от типа обрабатываемых волос в диапазоне от 120°C до максимум 230°C с интервалом в 10°C.

После мигания выбранного значения температуры в

течение нескольких секунд, на дисплее (рис. 1, поз. 7) появится фактическая температура распрямляющих пластин (рис. 1, поз. 2). При температуре распрямляющих пластин ниже 110° на дисплее высвечиваются 3 мигающих прочерка.

Подождите до достижения выбранной температуры и приступайте к укладке волос.

### **Мод. 100.02/Л, 100.02, 100.05/Л, 100.05**

Выберите желаемую температуру с помощью специального колесика (рис. 1, поз. 5): после того, как светодиод (рис. 1, поз. 6) перестанет мигать, прибор готов к использованию.

### **АВТОМАТИЧЕСКОЕ ЗАЩИТНОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ И ФУНКЦИЯ «HOT»**

Прибор выключается автоматически через 60 минут после включения:

- в моделях 100.20/IS, 100.20/Л, 100.20, 100.30/IS, 100.30/Л, 100.30, 100.11/IS, 100.11/Л, 100.11, за 5 минут до автоматического выключения на дисплее (рис. 1, поз. 7) будут попеременно отображаться значение температуры и надпись «off».

Если кнопка включения (рис. 1, поз. 3) не задействуется вновь в течение 60 минут, по их прошествии распрямляющие пластины (рис. 1, поз. 2) начнут охлаждаться, а на дисплее появится надпись «Hot», которая будет отображаться до тех пор, пока температура металлических пластин не достигнет значения, исключающего появление ожогов при прикосновении к ним.

- в моделях 100.02/Л, 100.02, 100.05/Л и 100.05, за 5 минут до автоматического выключения светодиод (рис. 1, поз. 6) будет очень медленно пульсировать. Если кнопка включения (рис. 1, поз. 3) не задействуется вновь в течение 60 минут, по их прошествии распрямляющие пластины (рис. 1, поз. 2) начнут охлаждаться, а светодиод будет быстро пульсировать до тех пор, пока температура металлических пластин не достигнет значения, исключающего появление ожогов при прикосновении к ним.

### **ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ**

В моделях 100.20/IS, 100.20/Л, 100.20, 100.30/IS, 100.30/Л, 100.30, 100.11/IS, 100.11/Л, 100.11, при выключении

прибора в память заносится последнее заданное значение температуры, которое автоматически установится и при последующем включении.

## ФУНКЦИЯ "ION" (Ионизация) (только для моделей 100.20/IS, 100.20/L, 100.30/IS, 100.30/L, 100.11/IS, 100.11/L, 100.02/L, 100.05/L)

Данный прибор оснащен функцией "ION" (Ионизация), действующей в течение всего времени его работы. Прибор создает поток отрицательных ионов. Небольшое гудение, которым может сопровождаться работа генератора ионов, следует считать нормальным явлением.

### Что такое ионы?

Ионы представляют собой присутствующие в воздухе частицы, обладающие электрическим зарядом. Отрицательно заряженные ионы помогают очищению воздуха, нейтрализуя ионы с положительным зарядом, которые, наоборот, способствуют ухудшению его состояния, удерживая в атмосфере значительное число загрязняющих агентов.

Высокое содержание в воздухе отрицательных ионов наблюдается после грозы, или у моря и в горах, вблизи водопадов и водных потоков; при этом человек испытывает чувство комфорта, благодаря чистому, естественному и живительному воздуху.

### Лучшее увлажнение волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют сохранению необходимого увлажнения ваших волос.

### Эффект бальзама

Лучшее смачивание способствует кондиционированию ваших волос, оказывает восстанавливающий эффект и делает их более мягкими и легче расчесываемыми, увеличивая их объем и блеск.

### Отсутствие статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют снижению статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос (когда волосы торчат в разные стороны), а также делают их более гладкими.

### Важная информация:

**не оставляйте прибор без присмотра во время его работы.**

## СОВЕТЫ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРОМ

- Рекомендуемые температуры:
  - до 150°C для тонких, прямых, окрашенных волос
  - до 180°C для тонких, волнистых волос
  - до 230°C для плотных, высушенных волос
- Укладке лучше поддаются только что вымытые и высушенные волосы.
- Первые несколько раз пользования прибором рекомендуется потренироваться на ограниченных участках волос.

Прибор предназначен для распрямления и укладки волос и придания им большего блеска. Чтобы правильно пользоваться прибором, действуйте следующим образом: дайте прибору нагреться до нужной температуры. Разделите волосы на пряди шириной около 5 см. По очереди пропустите каждую прядь между разглаживающими пластинами, и сожмите их, сильно надавив на рукоятки прибора.

Чтобы разгладить волосы, медленно проведите щипцами по волосам, от корней и до кончиков прядей (рис. 4). При необходимости повторите операцию вплоть до достижения нужного результата.

Чтобы получились завитки и локоны, поступайте, как показано на примере, рис. 5, 6, 7.

Дайте волосам остыть, прежде чем расчесать расческой или щеткой.

Внимание: при частом и длительном использовании прибора с высокой температурой разглаживающее действие щипцов может сохраняться в течение длительного времени. В таком случае волосы долго не могут вернуться в естественное для них и привычное состояние завитков.

## Дополнительная насадка X'BRUSH (для моделей, имеющих в комплекте это приспособление)

Дополнительная насадка X'Brush была разработана для достижения 3 результатов за одно действие (рис. 3):

1. РАСЧЕСЫВАНИЕ: щетинки расчесывают и направляют волосы между пластинами для их более деликатного и быстрого распрямления.
2. ИДЕАЛЬНОЕ РАСПРЯМЛЕНИЕ благодаря 5-слойному керамическому покрытию пластин с турмалином.
3. МАКСИМАЛЬНЫЙ БЛЕСК: щетинки приглаживают еще горячие волосы, прижимая волосные чешуйки и удаляя излишнее тепло для фиксации прически.

Установите насадку на прибор, как показано на рис. 2. Действуйте как показано на рис. 3 и 4.

**Внимание:** после использования уберите насадку на место таким образом, чтобы щетинки не были примяты или загнуты, поскольку это может привести к их деформации.

## Дополнительная принадлежность Thermosar

Приспособление Thermosar (рис. 1, поз. 9) представляет собой теплозащитный кожух, который надевается на щипцы для выпрямления волос (рис. 1, поз. 2), когда они убираются после использования.

## ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из электрической розетки!

Дайте прибору остыть, прежде чем приступить к его очистке.

Можно протирать прибор влажной тряпкой, но ни в коем случае не погружайте его в воду или в какую-либо другую жидкость!

Данный прибор соответствует европейским Директивам 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EC, 2009/125/EC и стандарту (ЕС) N. 1275/2008.




## ГАРАНТИЯ

VALERA гарантирует приобретенный вами прибор при следующих условиях:

1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашим официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и в странах, в которых действует европейская директива 44/99/CE, гарантийный срок составляет 24 месяца при домашнем использовании прибора и 6 месяцев при его профессиональном или подобном профессиональному применении. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата настоящего гарантийного свидетельства, надлежащим образом заполненного и заштампованного продавцом, или же дата документа покупки.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства или документа покупки.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов материала или изготовления, выявленных в течение гарантийного периода. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора, либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм; неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно. При этом оно не дает право на продление гарантийного срока, а также на начало нового гарантийного периода.
6. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с гарантийным обязательством, несущим дату и печать продавца, в один из наших Центров сервисного обслуживания или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.



Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы предотвратите причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

VALERA является зарегистрированным торговым знаком Ligo Electric S.A. Швейцария

